

Jon

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
:לוי ויחר גדולה רעה יונה אל- וגרע
dia. dan-maralahkan yang-besar, tidak-senang Yunus kepada- Dan-sangat-tidak-senang
[H2734](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3124](#) [H0413](#)

Tetapi hal itu sangat mengesalkan hati Yunus, lalu marahlah ia.

2
זה הלא- יהוה אנה ויאמר יהוה אל- ויתפלל
ini bukankah- TUHAN, Ya, dan-berkata, TUHAN kepada- Dan-berdoalah
[H2088](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)

קדמתי קן על- אדמתי על- היותי עד- דברי
aku-mendahului karena-itu Oleh- tanahku? di- aku-ada ketika- perkataanku
[H6923](#) [H0127](#) [H1961](#) [H5704](#) [H1697](#)

חנן אל- אתה כי ידעתי כי תרשישה לבנת
yang-pengasih Allah- Engkau bahwa aku-tahu sebab ke-Tarsis; untuk-melarikan-diri
[H2587](#) [H0410](#) [H3045](#) [H8659](#) [H1272](#)

הרעה: על- ונחם חסד ורב- אפים ארך ורחום
malapetaka. atas- dan-menyesal kasih-setia, dan-berlimpah- sabar panjang dan-penyayang,
[H5162](#) [H0639](#) [H0750](#) [H7349](#)

Dan berdoalah ia kepada TUHAN, katanya: "Ya TUHAN, bukankah telah kukatakan itu, ketika aku masih di negeriku? Itulah sebabnya, maka aku dahulu melarikan diri ke Tarsis, sebab aku tahu, bahwa Engkaulah Allah yang pengasih dan penyayang, yang panjang sabar dan berlimpah kasih setia serta yang menyesal karena malapetaka yang hendak didatangkan-Nya.

3
טוב כי ממני נפשי את נא קח יהוה ועתה
lebih-baik sebab dariku, nyawaku (partikel)- sekarang ambillah- TUHAN, Dan-sekarang,
[H5315](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3947](#) [H3068](#) [H6258](#)

ס מחי: מותי
s daripada-hidupku. kematianku
[H4194](#)

Jadi sekarang, ya TUHAN, cabutlah kiranya nyawaku, karena lebih baik aku mati dari pada hidup."

4
:לך חרה בהיטב יהוה ויאמר
kepadamu? marah Benarkah TUHAN, Dan-berfirmanlah
[H2734](#) [H3190](#) [H3068](#) [H0559](#)

Tetapi firman TUHAN: "Layakkah engkau marah?"

5
ויעש לעיר מקדם וישב העיר מן- יונה ויצא
dan-ia-membuat kota, di-sebelah-timur dan-ia-duduk kota, dari- Yunus Dan-keluarlah
[H3427](#) [H3124](#) [H3318](#)

אשר עד בצל תחתיה וישב סכה שם לו
dia sampai di-dalam-naungan, di-bawahnya dan-ia-duduk pondok, di-sana bagi-dirinya
[H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#) [H5521](#) [H8033](#)

בעיר: יהיה מה- יראה
di-kota. yang-akan-terjadi apa- melihat
[H1961](#) [H4100](#) [H7200](#)

Yunus telah keluar meninggalkan kota itu dan tinggal di sebelah timurnya. Ia mendirikan di situ sebuah pondok dan ia duduk di bawah naungannya menantikan apa yang akan terjadi atas kota itu.

לְיוֹנָה Yunus H3124	מֵעַל di-atas	וַיִּצְלַח dan-ia-tumbuh	קִקְיֹון pohon-jarak H7021	אֱלֹהִים Allah H0430	יְהוָה- TUHAN- H3068	וַיִּמְן Dan-menyediakanlah H4487	6
מִרְעֻתוֹ dari-kesusahannya;	לּוֹ dia	לְהִצִּיל untuk-menyelamatkan H5337	רֹאשׁוֹ kepalanya,	עַל- di-atas-	צֶלֶל naungan H6738	לְהִיָּוֵת untuk-menjadi H1961	
		גְּדוּלָּהּ: yang-besar.	שִׂמְחָה sukacita H8057	הַקִּקְיֹון pohon-jarak H7021	עַל- karena-	יוֹנָה Yunus H3124	וַיִּשְׂמַח dan-bersukacitalah H8055

Lalu atas penentuan TUHAN Allah tumbuhlah sebatang pohon jarak melampaui kepala Yunus untuk menaunginya, agar ia terhibur dari pada kekesalan hatinya. Yunus sangat bersukacita karena pohon jarak itu.

לְמַחֲרָתָא keesokan-harinya, H4283	הַשַּׁחַר fajar H7837	בְּעֹלֹת ketika-naik H5927	תּוֹלַעַת ulat	הָאֱלֹהִים Allah H0430	וַיִּמְן Dan-menyediakanlah H4487	7
		וַיִּיָּבֶשׁ: dan-ia-layu. H3001	הַקִּקְיֹון pohon-jarak H7021	אֶת- (partikel)- H0853	וַיִּתְּךָ dan-menyseranglah H5221	

Tetapi keesokan harinya, ketika fajar menyingsing, atas penentuan Allah datanglah seekor ulat, yang menggerek pohon jarak itu, sehingga layu.

קְדִים timur H6921	רוּחַ angin H7307	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיִּמְן dan-menyediakanlah H4487	הַשֶּׁמֶשׁ matahari, H8121	כִּזְרִיחַ ketika-terbit H2224	וַיִּיָּהִי Dan-terjadilah H1961	8
וַיִּתְעַלֶּף dan-ia-hampir-pingsan; H5968	יוֹנָה Yunus H3124	רֹאשׁ kepala	עַל- di-atas-	הַשֶּׁמֶשׁ matahari H8121	וַיִּתְּךָ dan-menerpalah H5221	חַרְיִשִּׁית yang-panas, H2759	
מוֹתִי kematianku H4191	טוֹב Lebih-baik	וַיֹּאמֶר dan-ia-berkata, H0559	לְמוֹתִי untuk-mati, H4191	נַפְשׁוֹ nyawanya H5315	אֶת- (partikel)- H0853	וַיִּשְׁאַל dan-ia-meminta H7592	
						מִחַיִּי: daripada-hidupku.	

Segera sesudah matahari terbit, maka atas penentuan Allah bertiuplah angin timur yang panas terik, sehingga sinar matahari menyakiti kepala Yunus, lalu rebahlah ia lesu dan berharap supaya mati, katanya: "Lebih baiklah aku mati pada hidup."

עַל- karena-	לְךָ kepadamu	חָרָה- marah- H2734	הֲיֵיטֵב Benarkah H3190	יוֹנָה Yunus, H3124	אֶל- kepada- H0413	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיֹּאמֶר Dan-berfirmanlah H0559	9
		מָוֵת: mati. H4194	עַד- sampai-	לִי kepadaku	חָרָה- marah- H2734	הֵיטֵב Benar H3190	וַיֹּאמֶר Dan-ia-berkata, H0559	הַקִּקְיֹון pohon-jarak? H7021

Tetapi berfirmanlah Allah kepada Yunus: "Layakkah engkau marah karena pohon jarak itu?" Jawabnya: "Selayaknyalah aku marah sampai mati."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֶיךָ אֲהַבְתָּ עֲלֵי-הַיָּרֵךְ אֲשֶׁר-לֹא-
Dan-berfirmanlah TUHAN, Engkau sayang kepada- pohon-jarak yang tidak-
[H0559](#) [H3068](#) [H2347](#) [H7021](#) [H3808](#)

לַיְלָה שֶׁבַּן-יָרְדְתָּ וְלֹא-בֹ-עַמְלָתְךָ
semalam yang-semalam- engkau-membesarkannya, dan-tidak atasnya engkau-berjerih-payah
[H3915](#) [H1431](#) [H3808](#) [H5998](#)

וְהָיָה וּבֹן-לַיְלָה אָבָד:
tumbuh dan-semalam- semalam. binasa.
[H1961](#) [H3915](#) [H0006](#)

Lalu Allah berfirman: "Engkau sayang kepada pohon jarak itu, yang untuknya sedikit pun engkau tidak berjerih payah dan yang tidak engkau tumbuhkan, yang tumbuh dalam satu malam dan binasa dalam satu malam pula.

וְאָנֹכִי דָא אֲהַבְתָּ עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-יֵשׁ-בָּהּ
Dan-Aku tidak sayang kepada- Niniwe kota yang-besar, yang di-dalamnya
[H0589](#) [H3808](#) [H2347](#) [H5210](#) [H3426](#)

הַרְבֵּה מִשְׁתִּים-עֶשְׂרֵה רְבֹ-אָדָם אֲשֶׁר-לֹא-יָדַע
lebih-dari dua-belas- puluh ribu manusia yang tidak- mbedakan
kanannya antara-
[H8147](#) [H6240](#) [H7239](#) [H0120](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0996](#) [H3225](#)

לְשִׂמְאֹלוֹ וּבְהֵמָּה רַבָּה:
dan-kirinya, dan-hewan yang-banyak?
[H8040](#) [H0929](#)

Bagaimana tidak Aku akan sayang kepada Niniwe, kota yang besar itu, yang berpenduduk lebih dari seratus dua puluh ribu orang, yang semuanya tak tahu membedakan tangan kanan dari tangan kiri, dengan ternaknya yang banyak?"